

izvirni znanstveni članek

UDC: 811.163.6'373

STRUKTURALNOPOMENSKA VPRAŠANJA NOVEJŠE SLOVENSKE LEKSIKE: MED ZLOŽENKO IN BESEDNO ZVEZO

Andreja Žele

*Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani***Key words:** newer lexicon, phrase, compound, borrowings, conversion

Summary: The purpose of this paper is to establish why the same semantic features in newer lexemes are sometimes expressed as phrases and sometimes as compounds. The argument must be based on a structural-semantic and syntactic explanation, and the research findings can be applied to dictionary explanations of such newer lexicon.

Ključne besede: novejša leksika, besedna zveza, zloženska, prevzete besede, konverzija

Izvleček: Prispevek skuša utemeljiti, zakaj se iste sestavine v novejših leksemih enkrat izrazijo kot besedne zveze in drugič kot zloženske. Utemeljitev mora temeljiti na strukturnopomenski in skladenjski razlagi. Izsledki so uporabni za slovarske razlage tovrstne novejša leksike.

V novejši leksiki je veliko podrednih zloženk z medpomenskim obrazilom in besednozveznih leksemov in za oboje velja, da se širijo tako v različnih strokah kot v vsakdanji praktičnosporazumevalni splošni rabi. Zanimali so me samostalniški leksemi, kjer dejanska raba (še vedno) niha med besedno zvezo in tvorjenko, zato bodo vzorčno obravnavani leksemi s sestavinami (besednimi ali morfemskimi) *bio*, *eko*, *etno*, *alter* in *orto*. Naštetim nepregibnost *bio-ø*, *eko-ø*, *etno-ø*, *alter-ø* in *orto-ø* omogoča večjo oz. pogostejšo transpozicijo oz. besednovrstno konverzijo, sicer pa se njihova pomenskost giblje med okoliščino in lastnostjo, v zloženci izražajo vrstnost. Zlasti z vidika odločanja, kako prvotna besednovrstnost, v izbranih primerih samostalniškost ali pridevniškost, besed vpliva na nadaljnjo tvorbo bodisi besednih zvez ali zloženk, je treba pokazati tudi na njihov izvor: *bio* (< gr. *bios* 'življenje'), *eko* (< gr. *oikos* 'dom, bivališče'), *etno* (< gr. *ethnos* 'ljudstvo, narod'), *alter* (< lat. *alter* 'drug, nasproten, eden izmed dveh') in *orto* (< gr. *orthos* 'raven, pravilen').¹ Sinhrona obravnava pa zgornje lekseme glede na sorazmerno mlado uporabo, pri nas se zaznava

¹ Za navajanje izvornih pomenov sem uporabila *Slovar tujk* F. Verbinca (1970) in *Slovenski etimološki slovar* M. Snoja (2003).

še le četrto stoletje, lahko označuje kot okrajšanke, če izhajamo iz sistemsko navadnejše drugostopenjske izpeljave: *bio* 'biološko', *eko* 'ekološko', *etno* 'etnološko', *alter* 'alternativno'.

1. Čeprav je dejanska vsakdanja praktičnosporazumevalna raba, zlasti pogosto omahovanje v jezikovni rabi, ena izhodiščnih pobud za obravnavo in hkrati tudi eno temeljnih vodil za to obravnavo, pri nadaljnji presoji izhajam iz že znanih ugotovitev, da: 1) samostalniška medponskoobrazilna zloženka je tvorjenka, ki je v pretvorbni povezavi z besednozvezno skladiškovno-pomensko podstavo, kjer je vzpostavljeno razmerje med dvema samostalnikoma, npr. *avtogaraža* < 'garaža za avte', in 2) samostalniška besedna zveza pa je zveza dveh polnopomenskih besed, navadno jedrnega samostalnika in določujočega pridevnika, ki vzajemno vzpostavljata pretvorbno razmerje, *avtomobilsko zavarovanje* < zavarovanje za avtomobile; obravnavane bodo samo podredne zveze z možnostjo poenobeseditve, npr. *osebna (izkaznica)*.

Kaže se tudi, da možnost povedkovodoločilne rabe *nekaj/nekdo biti bio/eko/etno/alter/orto* nakazuje splošnopomenskost okrajšank (brez korenkega in obrazilnega morfema *-log-* in *-ski*) in hkrati potrjuje njihovo besednost tudi v naslednji stopnji besednozvezne rabe, npr. *bio/eko/etno/alter/orto izdelek*², torej so okrajšanke tudi kot samostojne nejedrne določujoče besede v besedni zvezi rabljene bolj splošno- oz. širokopomensko kot v morfološki vlogi v podredni medponskoobrazilni zloženki, kjer je in mora biti njihov pomen natančnejši oz. specifičnejši; v obeh primerih pa bi načelno lahko zagovarjali, da pomenje *bio* zaobseže pomen pridevnika *biološko* in širšo dodano kakovost (*bio* = *biološko* + dodana kakovost) in *eko* pomensko zaobseže pomen pridevnika *ekološko* in širšo dodano vrednost (*eko* = *ekološko* + dodana kakovost). Tako pri besedni zvezi kot zloženki pa o stopnji splošnosti oz. specifičnosti njihovega določujočega pomena dokončno odloča vsakokratno izbrana jedrna samostalniška beseda, npr. *bio hrana* nasproti *biolog* nasproti *biosfera*, *eko živilo* nasproti *ekokmetija* ipd. Meja med strokovnim in splošno rabljenim determinologiziranim izrazjem pa se z večjo pogostnostjo leksema zabrisuje, tako so širše uporabljani tudi izrazi kot *bioklima*, *ekootok*, *alterkultura* ipd.

Prevzetost v besedno zvezo ali v tvorjenko (zloženko) vključenih sestavin pa nakazuje tudi 3) nujnost pretvorbne razlage z nadomestnimi domačimi ustreznici in 4) upoštevanje možnosti konverzije, ki prevzeti sestavini oz. besedi omogoča ohraniti vlogo samostojne besede v besedni zvezi. Slednje vodi k predpostavki, da novejša leksika lahko potrjuje tudi možnost nastanka nesklonljivih pridevnikov s priponskim obrazilom *-ø* s konverzijo

2 Pri nas o tem A. Vidovič Muha v svoji monografiji *Slovensko skladiškovno besedotvorje* (2011: 297–298).

samostalnikov v pridevnike, npr. *bomba film*.

1.1 Kako se pri rabi odločati za tvorjenko ali za besedno zvezo

Treba je izhajati iz možnih pomenskih razlik, ki so skladenjsko in pretvorbno-tvorbno pogojevane. Oženje pomena gre v smeri **povedkovo določilo** → **nesklonljiv prilastek** → **zloženka** in še besednovrstno: **prislov** → **pridevnik (nesklonljiv)** → **sestavina zloženke (kot samostalniška sestavina v skladenjski podstavi zloženke)**, in to je stopenjsko izražena odvisnost pomena od skladnje. Izvorno so *bio*, *eko*, *etno*, *alter*, *orto* izkazani kot samostalniki ali pridevniki; dodatno merilo je možnost razločevalne skladenjskopomenske rabe – vse se smiselno uporabljajo kot povedkovo določilo, npr. *biti bio* 'življenju neškodljivo, prijazno', *biti eko* 'okolju neškodljivo, prijazno', *biti etno* 'biti ljudsko, narodno', *biti alter* 'biti drugačno', *biti orto* 'biti izven povprečja, odstopati od običajnega'. Našteto kaže na širši ali splošnejši pomen okrajšank *bio*, *eko*, *etno*, *alter*, *orto* in s tem na večjo možnost besedne zveze. Pri tem so pomenljive tudi že dosedanje slovarske rešitve, ki temeljijo na aktualnem gradivu.³ Pri pomenskih in skladenjskopodstavnih razlagah je bistvena vloga nadomestnih domačih/slovenskih ustreznice, zlasti njihova pomenska natančnost. Pri spodaj predstavljenem gradivu so razlage z nadomestnimi slovenskimi ustreznice v enojnih narekovajih. Razlage, ki označujejo *bio*, *eko*, *etno*, *alter*, *orto* kot določujoče sestavine besednih zvez, so najširšepomenske in zato na nek način krovne; te iste sestavine kot polnopomenski deli zloženek imajo ožje oz. specifičnejše pomene, ki so natančneje opredeljeni z vsakokratnimi izbranimi razmerji med sestavinami v skladenjskih podstavah bodočih zloženek. Dodane so izpeljavne različice *biološki*, *ekološki*, *etnološki*, *alternativni*, ki praviloma tvorijo pomensko ožje oz. specifičnejše besedne zveze, ki so zaradi tega v nekaterih primerih lahko pomensko prekrivne oz. sopomenske z bio-, eko-, etno-, alter- in orto-zloženkami, vsaj prvotno pri nastanku pa so to največkrat terminološke zveze. Zlasti drugi korenski morfem *-log-* v besedotvorni podstavi zloženke doda in poudari pomen 'proučevanja, analize in tvornega poseganja sploh'.

1.1.1 Kdaj je *bio* del zloženke in kdaj besedne zveze?

Bio v besedni zvezi z možnostjo pretvorbe v povedkovo določilo *biti bio* pretežno izraža 'uporabo samo naravnih, organskih snovi': *bio vrt* 'naravni vrt'; *bio hrana* 'naravna hrana', *bio pridelava* 'naravna pridelava', *bio kmetija*

³ Tu mislim zlasti na monografijo *Novejša slovenska leksika (v povezavi s spletnimi jezikovnimi viri)*, (2009) in na *Slovar novejšega besedja* (SNB, 2014) in na Portal slovarjev in slovenističnih jezikovnih virov Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU = Fran www.fran.si (dostop: april 2015) in korpus Gigafida <http://www.gigafida.net/> (dostop: april 2015).

'naravna kmetija, kmetija z naravno pridelavo' ipd.

Bio v zloženki izraža 'povezano z življenjem, živim sploh' in ta pomen se še zoži oz. specificira glede na jedrno sestavino: *biograf* 'pisec o življenju', *biolog* 'vedec o življenju', *biofizika* 'fizika o procesih v organizmih', *biodinamika* 'dinamika sil v organizmih', *biogeneza* 'geneza/razvoj živega', *biotehnika* 'tehnika pri gojenju organizmov', *biosfera* 'prostor za organizme', *bioklima* 'klima zaradi organizmov' ipd.

Z vidika t. i. široke terminologizacije, ki ima za isti izraz v vsakem strokovnem področju specifično opredelitev, npr. *biološki* označuje tisto 'ki izhaja iz proučevanja življenja organizmov': *biološka pridelava* (tudi: *biopridelava*) 'pridelava samo z organskimi snovmi', *biološki senzor* (tudi: *biosenzor*) 'senzor z občutljivim organskim elementom', *biološko zdravilo* 'zdravilo z biološko učinkovino', *biološko orožje* (tudi: *bioorožje*) 'orožje z mikroorganizmi', *biološki spekter* 'spekter oz. razmerje med različnimi življenjskimi oblikami', *biološki tip* 'tip oz. oblika življenja' ipd.

1.1.2 Kdaj je *eko* del zloženke in kdaj besedne zveze?

Eko v besedni zvezi z možnostjo pretvorbe v povedkovo določilo *biti eko* izraža 'sobivanje in skladnost z naravo, življenjskim okoljem': *eko ponudba* 'okoljska, domača, naravna ponudba', *eko izdelek* 'naravni izdelek', *eko živilo* 'naravno živilo', *eko motorji* 'okolju neškodljivi motorji' ipd.

Eko v zloženki izraža 'tesno povezanost in soodvisnost z naravo in življenjskim okoljem' in ta pomen se še zoži oz. specificira glede na jedrno sestavino: *ekošola* 'šola v tesni povezavi z življenjskim okoljem', *ekolog* 'vedec o okolju', *ekoturizem* 'turizem z odnosom do okolja', *ekotržnica* 'tržnica v tesni povezavi z življenjskim okoljem' ipd.

Ekološko izraža 'varovanje in prizadevanje za ohranjanje narave, življenjskega okolja': *ekološka kmetija* (tudi: *ekokmetija*) 'kmetija s pridelovanjem, podrejenim prizadevanju za ohranjanje narave, življenjskega okolja', *ekološka šola* (tudi: *ekošola*) 'šola s prizadevanjem za ohranjanje narave, življenjskega okolja', *ekološka tržnica* 'tržnica s prizadevanjem za ohranjanje življenjskega okolja', *ekološki otok* (tudi: *ekootok*) 'otok, kjer se ločuje odpadke v prizadevanju za ohranjanje narave, življenjskega okolja', *ekološki pridelovalec* (tudi: *ekopridelovalec*) 'pridelovalec s prizadevanjem za ohranjanje narave, življenjskega okolja', *ekološki znak* 'znak osveščenosti in prizadevanja za ohranjanje narave, življenjskega okolja', *ekološki režim* 'režim, ki izraža varovanje in prizadevanje za ohranjanje specifičnosti določenega življenjskega okolja', *ekološki maksimum* 'maksimum določenega okoljskega dejavnika, ki še omogoča uspevanje določene rastline' ipd.

1.1.3 Kdaj je *etno* del zloženke in kdaj besedne zveze?

Etno v besedni zvezi z možnostjo pretvorbe v povedkovo določilo *biti etno* izraža 'izvor iz ljudstva, naroda': *etno glasba* 'glasba iz ljudstva, naroda', *etno stil* 'stil iz ljudstva, naroda'.

Etno v zloženki označuje tisto 'ki osnovo za delovanje črpa iz ljudskega, narodovega izročila' in ta pomen še zoži oz. specificira glede na jedrno sestavino: *etnolog* 'vedec, ki črpa iz ljudskega, narodovega izročila', *etnolingvistika* 'lingvistika, ki črpa ljudskega, narodovega izročila', *etnocentrizem* 'centrizem večvrednosti določenega ljudstva, naroda', *etnogeneza* 'geneza oz. razvoj ljudstva, naroda', *etnodžez* 'džez, ki črpa iz ljudstva, naroda', *etnostil* 'stil, ki črpa iz ljudstva, naroda', *etnoglasba* 'glasba, ki črpa iz ljudstva, naroda' ipd.

Etnološko izraža tisto 'ki izhaja iz preučevanja in ohranjanja ljudskega, narodnega': *etnološka razprava* 'razprava, ki preučuje ljudsko, narodno', *etnološki spomenik* 'spomenik oz. področje ali predmeti, ki odražajo ljudsko, narodno', *etnološki muzej* 'muzej, ki hrani in opisuje ljudsko, narodno' ipd.

1.1.4 Kdaj je *alter* del zloženke in kdaj besedne zveze?

Alter v besedni zvezi z možnostjo pretvorbe v povedkovo določilo, npr. *biti alter* (na zahodni način) izraža 'drugačnost, drugega': *alter kultura* 'drugačna kultura', *alter scena* 'drugačna scena' ipd.

Alter v zloženki označuje 'drugo možnost izbire, drugačno izbiro': *alterkultura* 'kultura kot drugačna izbira', *alterrock* 'rock kot drugačna izbira', *alterklub* 'klub kot drugačna izbira' ipd.

Alternativen izraža tisto 'ki zagovarja drugačnost, drugačno izbirno možnost': *alternativni predlog* 'predlog za drugačno izbiro', *alternativna rešitev* 'rešitev z drugačno izbiro', *alternativna medicina* 'medicina z drugačno izbirno možnostjo' ipd.

1.1.5 Kdaj je *orto* del zloženke in kdaj besedne zveze?

Orto v besedni zvezi z možnostjo pretvorbe v povedkovo določilo izraža tisto, 'ki se po lastnostih zelo razlikuje od povprečja in je zato res pravo': *orto svobodnjak* 'ta pravi svobodnjak', *orto terenec* 'čisto ta pravi terenec', *orto fest* 'čisto poseben fest', *orto smešen* 'resnično srečen' ipd.

Orto v zloženki označuje 'ravno, pravilno lego, položaj': *ortodontija* 'veda o uravnavanju zob, čeljusti', *ortoepija* 'veda o pravilni izreki', *ortopedija* 'veda o ravnanju spremenjenih telesnih delov v prave lege'.

1.1.6 Potencialni besednozvezni leksemi tipa *instant izdelek* 'pripravljen izdelek' (iz: *Izdelek je instant*) omogočajo tudi poenobeseditev v smis-

lu *Ko izbira izdelke, se še vedno prevečkrat odloči za **instant** (izdelek), Pri naročanju kav je sebi izbrala **instant**,*⁴ medtem ko bi zloženko *instantizdelek* skladiškovno lahko predstavili kot 'izdelek na instant (način)'. Podobno še poenobeseditev *Radi igrajo **etno** (glasbo)*.

Pri *etnu* je možna tudi večkratna konverzija, ki omogoča enkrat besednozvezno rabo in iz nje poenobeseditev,⁵ in drugač rabo v zloženki, npr. samostalniik – pridevnik – prislov (***Etna** ne posluša, **etnodžez** pa pozna, **Etno** glasbo ne pozna prav dobro, Program je bil **etno** obarvan*).

1.2 Možnosti konverzij

V kolikšni meri lahko pri že znanih in obravnavanih leksemin govornik o sistemsko ustrežnejših zloženkah *ananasliker* nasproti besedni zvezi *ananas liker* in *angoravolna* nasproti *angora volna*? In če so leksemi *ananasliker*, *angoravolna* in *ananasov liker* in *angorska volna* (< 'liker iz ananasa', 'volna iz angore') pretvorbno in s tem sistemsko utemeljeni in upravičeni, zakaj ne bi lahko rešitev *ananas liker* in *angora volna* lahko utemeljevali s konverzijo samostalnika *ananas-ø -a*, *angor-a -e* v nesklonljiv pridevnik *ananas-ø -ø*, *angora-ø -ø*?⁶ Z ohranjenostjo samostalniško motivacijo se lahko uresniči besednovrstna transpozicija v nesklonljiv vrstni ali svojilni pridevnik s priponskim obrazilom -ø, npr. *mat položaj*, *bomba film*, *koktajl obleka*, z bolj ali manj smiselno povedkovodoločilno medstopnjo *Položaj je mat*, *Film je bomba*, ki potrjuje osamosvojenost besednost povedkovodoločilno rabljenih besed in posledično pisavo narazen v besednozveznih leksemin.⁷ Konveržno rabo nasproti nekonverzni lahko besednovrstno in vsaj delno tudi pomenskor-

4 Leksem *instant* (< lat. *instans* 'nujen, takojšen') je različica pridevnika *instantni* in je slovaropisno predstavljen zgolj kot nesklonljivi pridevnik, in ne tudi kot drugotni samostalniik.

5 Izrazna gospodarnost v jeziku je skupna točka tako poenobesedenja kot konverzije, s tem da poenobesedenje zahteva tudi popolno ohranitev pomena.

6 Konverzija je skladiškovna izpeljava in zato hkrati tudi slovnična izpeljava, ki omogoči spremembo skladiškovno vloge in s tem prevedbo ene besedne vrste v drugo z neizraženimi ali izraženimi slovničnimi spremembami, tj. oblikospreminjevalnimi ali oblikotvornimi morfemi; posebnost konverzije je torej nova leksikalizacija obstoječe besede oz. njene oblike, ko slovnična kategorialna lastnost prehaja v kategorialno pomensko sestavino, ki ni posebej morfološko izražena oz. je izražena samo s skladiškovnim premikom/spremembo oz. transpozicijo ali pa je izražena s slovničnim morfemom (prim. Toporišič: '2000: 157).

7 To možnost vsaj na posreden način dopuščajo tudi druge dosedanje ugotovitve. Med drugim tudi ta, da izsamostalniški konverzni tip določujočih sestavin novejših leksemov, ki kot sestavine samostalniške besedne zveze oz. zloženke nimajo prenesenega pomena, lahko načeloma nadomestijo istokorenski priponskoobrazilni vrstni pridevniki (prim. Vidovič Muha 2011: 401), čeprav so taki primeri v rabi redki, npr. *pop glasba* à *popovska glasba* (1704 : 6 pojavitev v korpusu; *popglasba* 125), *rock glasba* à *rockovska glasba* (1216 : 313 pojavitev v korpusu; *rockglasba* 40), *velnes center* à **velneški center* (12 pojavitev v korpusu; teoretično možni dvojnici **velneški center* in **velnescenter* se v besedilnem korpusu ne pojavljata).

zločevalno izkazujejo primeri: konverzni pridevnik **vikend** v *vikend hiša* 'hiša kot vikend' < 'Hiša je vikend' < 'hiša vikend / hiše vikenda'(s poenobesedeno različico *vikendica*)⁸ nasproti nekonverznemu samostalniku *vikend* kot prvemu delu podrednih zloženek tipa *vikendhiša* 'hiša za vikend', konverzni pridevnik **disko** v *disko klub* 'klub kot disko' < 'Klub je disko' < klub disko / kluba diska, in z možno poenobesedeno različico *diskač*) nasproti nekonverznemu samostalniku *disko* v *diskoklub* 'klub z disko (glasbo)' in še v primerih, ki se rabijo zgolj kot zloženke: *diskoples*, *diskoglasba* v smislu 'ples/glasba v disku ali ples/glasba za disko'.

Za nakazovanje besednovrstne konverzije oz. transpozicije je dovolj povedna in zato koristna slovarska oznaka neskl. pril., ki v nadaljevanju prehaja v prid. neskl.⁹

2. Za sklep

Skratka z *bio*, *eko*, *etno*, *alter* in *orto* je treba ravnati pomensko in skladnjsko pretehtano, zlasti je treba vnaprej čim bolj jasno vedeti, kaj želimo z besedno zvezo ali zloženko povedati, da bi bil lahko sporočilni namen tudi čim bolj natančno izražen. Stalno prihajajočo prevzeto leksiko je treba sistemsko vključiti v slovenščino, tako da jo v nadaljevanju lahko ustrezno razlagamo in tipsko opredelimo. Seveda so del razlag tudi novosti in posebnosti, in ravno te jezik tako sistemsko kot tipsko širijo in bogatijo.

Sprotni pregledi in analize novejšje leksike so potrebni zlasti zaradi pomenskih razlik v rabi enkrat besednozveznih leksemov in drugič leksemov kot zloženek. Te razlike je treba čim bolj jasno izraziti tudi v razlagah v razlagalnih slovarjih.

VIRI IN LITERATURA:

Gložančev, Alenka, Jakopin, Primož, Michelizza, Mija, Uršič, Lučka, Žele, Andreja (ur.). 2009. *Novejša slovenska leksika : (v povezavi s spletnimi jezikovnimi viri)*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU.

Gigafida = Besedilni korpus slovenskega jezika <http://demo.gigafida.net/>. Dostop

⁸ Živa poenobesedena raba *vikendica* samo še potrjuje obstoj besednozvezne rabe s konverznim pridevnikom.

⁹ Na nujnost ustreznega ločevanja med konverzijo v drugo besedno vrsto in zgolj spremembo skladenjske vloge istega leksema opozarja J. Toporišič v razpravi Besednovrstna vprašanja slovenskega knjižnega jezika (objavljeni tudi v Oblikoslovnih razpravah 2003, gl. na str. 47). Konkretno je ločevanje med primeri *bomba film* in *golfigrišče* izpeljano v SP 2001. Pomenljiva je pripomba, da večina primerov, ki so v SSKJ zaznamovani z »neskl. pril.«, ima tudi besednozvezne sinonime s pregibnim priponskoobrazilnim pridevnikom, npr. *akvarel barvica* (SSKJ) – *akvarelbarvica* (SP) – *akvarelna barvica*, *ananas liker* (SSKJ) – *ananasliker* (SP) – *ananasov liker*, *dralon perilo* (SSKJ) – *dralonsko perilo* (Vidovič Muha 2011: 292).

april 2015.

SNB = *Slovar novejšega besedja slovenskega jezika*, www.fran.si. Dostop april 2015.

Snoj, Marko. ²2003. *Slovenski etimološki slovar*. Ljubljana: Modrijan.

SP = *Slovenski pravopis*. 2001, (CDROM) 2003. Ur. Jože Toporišič. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2001, (CDROM) 2003.

SSKJ = *Slovar slovenskega knjižnega jezika (SSKJ) I–V*. 1970, 1975, 1979, 1985, 1991. Ljubljana: DZS.

SSKJ 2 = *Slovar slovenskega knjižnega jezika, druga, dopolnjena in deloma prenovljena izdaja*, www.fran.si. Dostop april 2015.

Toporišič, Jože. ⁴2000. *Slovenska slovnica (SS)*. Četrta prenovljena in razširjena izdaja. Maribor: Obzorja.

Toporišič, Jože. 2003. *Oblikoslovne razprave. Linguistica et philologica*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU.

Verbinc, Franc. 1970: *Slovar tujk*. Ljubljana: Cankarjeva založba.

Vidovič Muha. 2011. *Slovensko skladijsko besedotvorje*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete.

